

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Го Жунжун «Символическое осмысление растений
в русском и китайском языковом сознании»
по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика

Рецензируемый квалификационный труд актуален по нескольким основаниям. Несмотря на то, что в научной рефлексии по поводу лексических образных символов уже имеется определённая конкретность как примеров особого именования предметов и явлений с переносом значения, остаётся проблематичным вопрос о лингвокультурном осмыслении символов в разных языковых сознаниях, существенный вклад в решение которого вносит своей диссертацией Го Жунжун. Именно этим, а также важностью рассмотрения общих вопросов символической метафоризации в связи с проблемой понимания языковой картины мира определяется **актуальность** предпринятого исследования.

Научная новизна обсуждаемой диссертации заключается в следующем. Оригинальным и новым является рассмотренный в диссертации материал, а именно: русские и китайские фразеологические единицы и паремиологические единицы с растительными значениями, которые отражают человеческие характеристики, полученные в результате сплошной выборки из различных словарей, и их изучение, присоединяющееся, с одной стороны, к уже, можно сказать, извечным и всегда спорным поискам однозначных закономерностей символизма, нашедшим отражение в многочисленных работах по проблеме символических номинаций, с которыми, судя по библиографическим ссылкам и их роли в построении текста диссертации, хорошо знакома её автор.

С другой стороны, в целом о работе Го Жунжун можно сказать, что это одна из первых фундаментальных работ, посвящённых комплексным лингвокультурологическим проявлениям «растительного» символизма в русском и китайском языковом сознании. Следует также отметить, что в ней предпринимается попытка проникнуть в образное начало номинации растений, так как образность в широком смысле, в том числе и с точки зрения лингвокультурологии, признаётся свойством языкового сознания передавать не только логическую, этическую, социальную, но и чувственно воспринимаемую информацию (ощущения, восприятия, представления) при помощи словесных символов.

Теоретически значимым в диссертации мы считаем дальнейшую разработку теории языковой объективации смыслов как результатов символической концептуализации и формирование её интегративной основы, разработку

принципов сравнительно-сопоставительного анализа символического осмысления растений в лингвокультурологическом аспекте.

Выполненная Го Жунжун работа вносит вклад в развитие лингвокультурологии и лингвистической семантики, характеризуя одну из важных областей реальности – растительный мир – как источник метафорического осмысления действительности.

Практическая ценность рассматриваемой диссертации заключается в возможности применения проученных результатов в вузовских курсах лексикологии русского и китайского языков и лингвокультурологии.

Достоверность и репрезентативность полученных результатов обеспечивается основательной методологической базой, представленной диссертацией. Принятая автором методология исследования доказала свою функциональность; поставленные задачи решены системно и комплексно с помощью квалифицированной обработки данных, доказательных рассуждений, точно выстроенной логики изложения собственных наблюдений и выводов.

Достоверность результатов исследования также обеспечивается репрезентативностью материала, который составляет 1766 фразеологизмов и паремий (744 русских и 1022 китайских), выявленных методом сплошной выборки из более чем 20 фразеологических словарей, а также с опорой на данные толковых и этнолингвистических словарей русского и китайского языков. Работа содержит 4 приложения. Общий объем диссертации 310 страниц.

Личный вклад соискателя состоит во включенном участии на всех этапах научного исследования, непосредственном участии в сборе и обработке значительного эмпирического материала, получении исходных данных, личном участии в апробации результатов исследования, обработке и интерпретации эмпирических данных.

Автору удалось охарактеризовать растительную символику в сопоставительном плане на материале русского и китайского языков. Работа строится по принципу «от общего к частному», соответствует целям и задачам исследования и состоит из введения, двух глав с выводами по каждой из них, заключения, библиографии и четырех приложений.

О психологической действенности образа в искусстве, связанной с его способностью воспроизводить в сознании реципиента чувственно-зрительные, слуховые и т.д. ощущения, а также общественный, эмоционально-оценочный, интеллектуальный, моральный опыт путём привлечения воспоминаний о них, пишут многие авторы. При этом лингвокультурологические образы не противопоставляются тропам. Если перцептуальные образы (зрительные, обонятельные, осязательные, слуховые, вкусовые, кинестетические) фиксируют или воспроизводят в сознании чувственный опыт, то они, как метафора и сравнение,

свидетельствуют об эпистемическом доступе сознания к осваиваемому миру. Как компонент метафорического мировидения образ всегда является «чувствительным обходом на пути к умопостигаемому смыслу» (Ж. Деррида). Следует заметить, однако, что и другие лингвокультурологические образы могут быть метафорическими, а их различные виды могут переплетаться, как это показано в работе Го Жунжун.

Сегодня в философии науки и различных гуманитарных областях уже прочно укрепились представления о культурной обусловленности знаний, и в своём исследовании диссертантка прекрасно интерпретирует символизацию в терминах научного процесса, рассматривая её как культурную практику в зависимости от уклада, традиций и миропонимания того или иного общества и отдельного индивида.

Первая глава диссертации «Растение как лингвокультурный концепт» формирует теоретическую основу исследования через многомерную характеристику растений и формулировку ключевых проблем: разграничение обыденных и научных представлений, эстетическое восприятие в русской и китайской лингвокультурах, утилитарное использование растений и методология ботанического подхода к изучению растительного мира.

В первом разделе показаны ключевые различия символического осмысления растений в таких областях, как музыка, живопись, ювелирное искусство, поэзия, текстильный дизайн. Дан общий фон – разноаспектная характеристика растений, которая позволила показать их значимость для жизни и деятельности человека.

Во втором разделе анализируется лингвокультурная природа символа и его соотношение с концептом, систематизируются классификации В.В. Красных, В.В. Карасика, А.Ф. Лосева и других учёных, а также выявляются ключевые свойства символа как семиотической единицы: знаковость, образность (иконичность), мотивированность, многозначность, комплексность и архетипичность.

Третий раздел посвящен терминологическому аппарату фитонимики и анализу современных исследований. Автор систематизирует терминологию фитонимики: "фитоним", "флороним" и их производные. Отметим, что в качестве рабочего выбрано широкое понимание фитонима (Л.Ф. Пуцилева, В.А. Маслова, М.В. Пименова), включающее: собирательные наименования растительности, так и обозначения конкретных видов растений, их частей и форм.

Подробно рассматриваются сравнительные исследования на материале разных языков, позволяющие выявить различия в символическом потенциале фитонимов и лингвокультурные лакуны. Установлено, что китайские работы сосредоточены на отдельных видах растений (сосна, бамбук, лотос), при отсутствии сравнительных работ с русской лингвокультурой, что подтверждает научную новизну данной диссертации.

Во второй главе «Языковые способы символического осмысления растений в русской и китайской лингвокультурах» анализ растительных символов проводится на основе русских и китайских фразеологизмов и паремий с растительными компонентами. Обратим внимание на то, что автор в тексте диссертации выбирает для анализа лишь те единицы, которые описывают характеристики человека через растительные образы.

Таким образом, по мнению автора, выделены пять основных категорий характеристик: физические (*внешний облик, физическое состояние и походка и манеры*), социальные (*семейные отношения, жизненные условия, социальный статус и отношения, социальное поведение*), эмоционально-оценочные (*положительные и отрицательные*), интеллектуальные (*умственная деятельность, речевая деятельность, опыт и знания*) и моральные (*положительные и отрицательные*).

Кроме того, классификация ФЕ и ПЕ по типу фитонимического компонента позволяет разделить их на четыре категории: «совокупность растений» (*поросль, лес, бор, роща и др.*); «общие типы растений» (*дерево, трава, куст, гриб и др.*); «конкретные виды растений» (*виды растений, деревьев и цветов и др.*); «органы и части растений» (*типы плодов, плоды и ягоды различных растений и др.*). Это позволяет определить продуктивность каждого компонента в описании человека.

Ценность работы заключается в выявлении типологических особенностей растительных символов в русском и китайском языковом сознании. В третьем разделе второй главы проводится сопоставительный анализ семантики русских и китайских фразеологизмов с определением продуктивности фитонимических компонентов. Количественное распределение фитонимов по тематическим группам, визуализированное средствами графического анализа, выявляет специфику их функционирования в обеих лингвокультурах.

1) Сравнительный анализ выявил приоритетную репрезентацию внутренних качеств личности (интеллектуальных, моральных, эмоциональных) над внешними характеристиками в растительной символике обеих лингвокультур.

2) В русском языке преобладает негативная оценка, передающая отрицательные черты характера и эмоции через растительные образы, тогда как в китайском языке данная тенденция выражена значительно слабее.

3) Установлена высокая продуктивность базовых фитонимов «дерево», «цветок», «трава» и «лес». Глубокому анализу подвергаются их символические значения в обоих языках с целью выявления общих и отличительных черт.

4) Осмыслены конкретные виды растений, характерные для каждой лингвокультуры. В русской культуре выделяются *дуб, берёза, осина, ель, хрен, капуста*. В китайской культуре широко представлены *персик, ива, орхидея, сосна, бамбук, османтус, тутовник, слива*.

5) В обоих языках символика частей растений проявляет универсальность: *корень* (источник чего-л., начало), *плод* (результаты труда, достижения), *ветвь* и *лист* (родственные связи, семья).

В ходе анализа установлено автором, что формирование растительных символов обусловлено комплексом факторов: атрибутивными признаками растений, коллективным опытом, особенностями национального мышления и социально-эстетическими ценностями.

Автор также описывает, что в китайской лингвокультуре распространена фоносемантическая репрезентация фитонимов, где омофонические соответствия формируют позитивные коннотации. Классическим примером является свадебный ритуал с использованием фиников, арахиса, лугана и семян лотоса, фонетическая композиция которых образует идиоматическое пожелание рождения наследника. Данный лингвокультурный механизм, отсутствующий в русской традиции, отражает уникальность китайской фитосимволики.

В заключении подводятся итоги исследования, подтверждающие значимость растительного концепта как лингвокультурного феномена. Автор убедительно доказывает, что символическая репрезентация растений, реализующаяся через метафоры и сравнения во фразеологии и паремиологии, отражает ценностно-смысловую систему и специфику мировосприятия каждой из изучаемых лингвокультур.

Диссертационная работа Го Жунжун «Символическое осмысление растений в русском и китайском языковом сознании» оригинальна, представляет собой завершённую научно-квалификационную работу и соответствует паспорту научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Вместе с тем хотелось бы высказать несколько замечаний, которые могли бы оказаться полезными диссертантке с точки зрения перспективы развития разрабатываемой ею проблематики.

1) Можно ли считать символичность градуальной категорией? Если это возможно, какие образы обладают максимальной и минимальной символичностью?

2) Отмечая несомненную ценность полученных результатов для символической характеристики русского и китайского языкового сознания, хочется при этом задать вопрос о том, не может ли количество единиц в корпусе примеров повлиять на данные относительно частотности и типичности.

3) Хотелось бы увидеть в работе более детальную интерпретацию художественного, поэтического и/или прозаического, текста, которая позволила бы, увидеть дополнительные нюансы в осмыслении формирования растительных символов и метафор, обладающих как универсальными, так и культурно-специфическими чертами.

Как упомянуто выше, замечания не затрагивают общей концепции работы и не снижают её научную значимость. Сделан новый крупный шаг в изучении символического осмысления растений в лингвокультурологическом аспекте.

Основные положения работы отражены в 7 публикациях, 3 из которых опубликованы в изданиях, включённых в перечень ВАК РФ. Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Всё сказанное позволяет заключить, что диссертация «Символическое осмысление растений в русском и китайском языковом сознании» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение, и соответствует требованиям п.п. 9-14 действующего «Положения о присуждении учёных степеней», утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а её автор, Го Жунжун, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Крюкова Наталия Фёдоровна
доктор филологических наук (ДК № 005272)
специальность 10.02.19 – Теория языка
профессор (ПР № 006546)
заведующий кафедрой герменевтической лингводидактики
и английской филологии ФГБОУ ВО
«Тверской государственный университет»
Россия, 170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33
+7(4822) 32-12-74
rector@tversu.ru
<https://www.tversu.ru/>

6.11.2025

Крюкова Наталия Фёдоровна

С основными трудами Крюковой Наталии Фёдоровны можно ознакомиться на сайте: <https://www.tversu.ru/>

Сведения об официальном оппоненте

по диссертации Го Жунжун «Символическое осмысление растений в русском и китайском языковом сознании» по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика – на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Фамилия, Имя, Отчество	Крюкова Наталия Федоровна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	доктор филологических наук (10.02.19 – Теория языка)
Ученое звание	профессор
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	Российская Федерация, 170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33, +7(4822) 34-24-52 rector@tversu.ru
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тверской государственный университет»
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Наименование подразделения	Кафедра герменевтической лингводидактики и английской филологии
Должность	Заведующий кафедрой
<i>Публикации по специальности и тематике диссертации</i>	
1	Крюкова Н.Ф., Байкова О.В., Байкова А.В. Лексико-стилистические особенности перевода тематической группы «живая природа» на русский и английский языки (на материале «Слова о полку Игореве») // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2024. № 4 (83). С. 233-240. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=75097055
2	Крюкова Н.Ф. Интерпретация как художественная коммуникация // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2024. № 49. С. 191-194. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=67211973

3	Крюкова Н.Ф., Александрова Е.В., Исакова Е.М. Фразеологическая эквивалентность в когнитивно-герменевтическом аспекте // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2023. № 3 (50). С. 150-158. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54687792
4	Крюкова Н.Ф., Байкова О.В. Сравнительные характеристики концепта <i>душа</i> в русской и английской лингвокультурах как переводческая проблема // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2022. № 4 (75). С. 192-198. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49921802
5	Александрова Е.В., Исакова Е.М., Крюкова Н.Ф. Концептуальная метафоризация как основа визуальной модальности // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи. 2022. № 4 (33). С. 21-29. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49950787
6	Исакова Е.М., Крюкова Н.Ф. Визуальная метафора и способы ее идентификации // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2021. № 4 (71). С. 95-100. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47341563
7	Бакирова А.А., Крюкова Н.Ф. Символические признаки концепта «звезда» в русской языковой картине мира // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2020. № 2 (65). С. 23-29. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43153448

Официальный оппонент

Н.Ф. Крюкова

Верно

Ученый секретарь

ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Медведева О.Н.

И.о. проректора

по образовательной деятельности

Павлова Л.С.

Дата 16.09.2025



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Тверской государственный
университет»
(ТвГУ)

Желябова ул., д. 33, Тверь, 170100
Телефоны: (4822) 34-24-52, 32-15-50
Факс: (4822) 32-12-74, e-mail: rector@tversu.ru
ОКПО 02068290 ОГРН 1026900577109
ИНН/КПП 6905000791/695001001

16.09.2025 № 8/к

На № _____ от _____

Председателю диссертационного совета
24.2.292.01 при ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С.
Пушкина», доктору филологических наук,
профессору
П.А. Катышеву

Уважаемый Павел Алексеевич!

Я, Крюкова Наталия Федоровна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой герменевтической лингводидактики и английской филологии ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет», г. Тверь, даю своё согласие выступить официальным оппонентом по диссертации Го Жунжун «Символическое осмысление растений в русском и китайском языковом сознании», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, и обязуюсь представить развёрнутый отзыв в соответствии с п. 23 Положения о присуждении учёных степеней (утверждено Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842).

Имею публикации по специальности указанной диссертации (Приложение).

Подтверждаю:

- не являюсь членом экспертного совета ВАК, членом диссертационного совета 24.2.398.06;
- не являюсь соавтором соискателя по опубликованным работам по теме диссертации;
- не работаю в ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина», в том числе по совместительству;
- не работаю в одной организации с соискателем;
- не работаю в одной организации с научным руководителем (консультантом) соискателя ученой степени;
- не работаю в одной организации с другими оппонентами по диссертации и в ведущей организации;
- не принимаю участия совместно с соискателем в проведении научно-исследовательских работ организации-заказчика.

Подтверждаю, что не присутствовала на обсуждении указанной диссертации при выдаче заключения организации выполнения.

Даю согласие на обработку персональных данных и на размещение на официальном сайте СКФУ, а также в системе ФИС ГНА отзыва на данную диссертацию.

Крюкова Наталия Фёдоровна
доктор филологических наук
серия ДК № 005272
(10.02.19 - Теория языка)
профессор
ПР № 006546
заведующий кафедрой
герменевтической лингводидактики
и английской филологии
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»
Российская Федерация, 170000, г. Тверь, ул. Желябова
+7 (4822) 32-12-74
<https://tversu.ru/>
e-mail: rector@tversu.ru

«16» сентября 2025 г.